47

МЕЃУНАРОДНА
INTERNATIONAL
СТРУМИЧКА
FINE ARTS
ЛИКОВНА
COLONY OF
КОЛОНИЈА
STRUMICA

НУ ЦЕНТАР ЗА КУЛТУРА "АНТОН ПАНОВ"-СТРУМИЦА
NATIONAL ISTITUTION CULTURE CENTRE "ANTON PANOV"-STRUMICA

'10

47

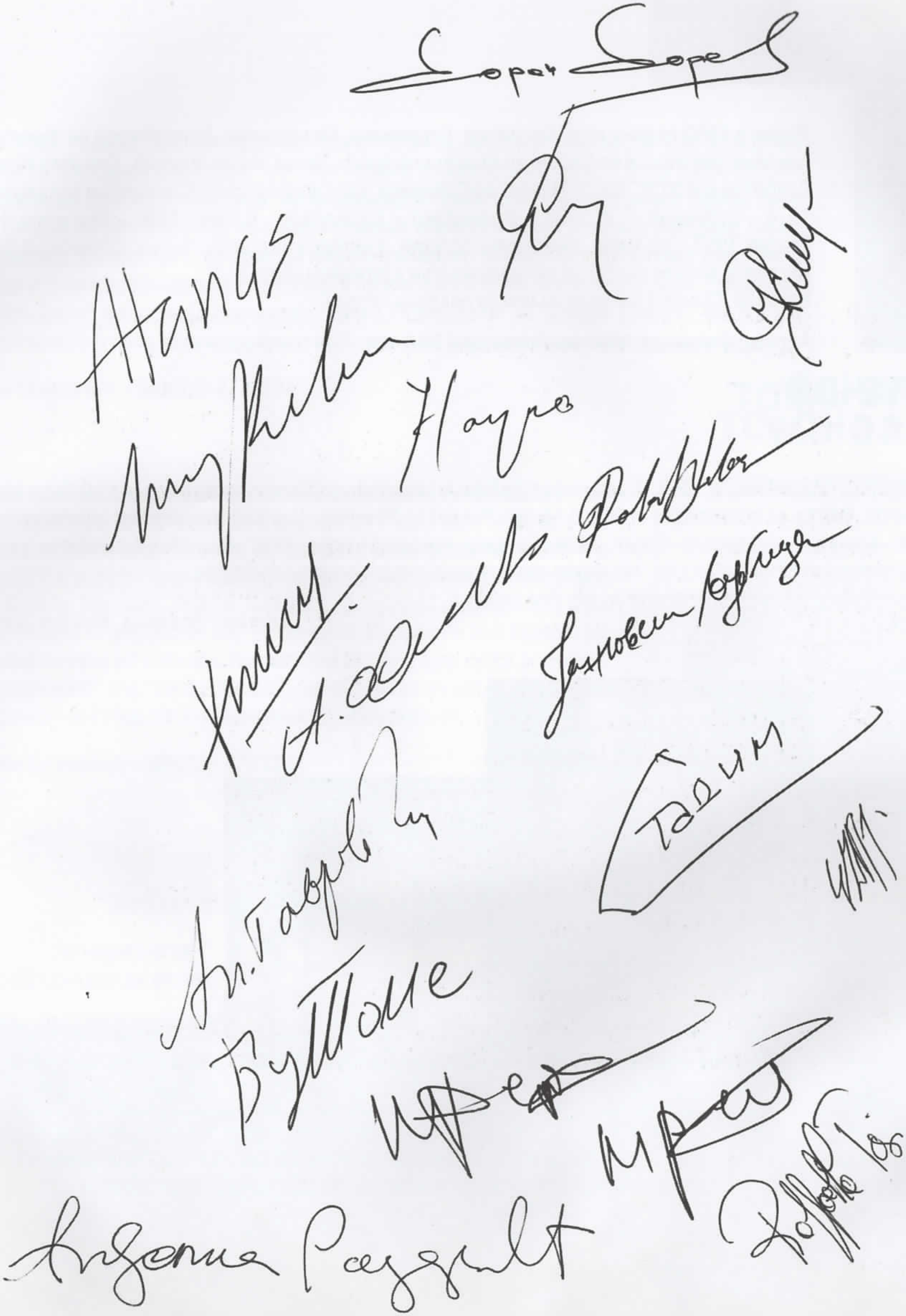
МЕЃУНАРОДНА
INTERNATIONAL
СТРУМИЧКА
FINE ARTS
ЛИКОВНА
COLONY OF
КОЛОНИЈА
STRUMICA

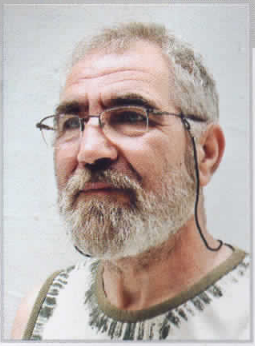
НУ ЦЕНТАР ЗА КУЛТУРА "АНТОН ПАНОВ"-СТРУМИЦА
NATIONAL ISTITUTION CULTURE CENTRE "ANTON PANOV"-STRUMICA

Одржана од 5 до 20 август, 2010г
Held from 5st to 20 th, 2010

УЧЕСНИЦИ	PARTICIPANTS
ВАСИЛ АЛАЧОВ - Македонија	VASIL ALACHOV - Macedonia
ТОМЕ БУНДЕВСКИ - Македонија	TOME BUNDEVSKI - Macedonia
АНГЕЛ ГАВРОВСКИ - Македонија	ANGEL GAVROVSKI - Macedonia
СТАВРЕ ДИМИТРОВ-СТАДИМ - Македонија	STAVRE DIMITROV-STADIM - Macedonia
ГОРАНЃОРЕВ - Македонија	GORAN GJOREV - Macedonia
ЗОРАН ЈАНЕВСКИ - Македонија	ZORAN JANEVSKI - Makedonija
ЉУБИЦА ЈАНКОВСКИ - Србија	LJUBICA JANKOVSKI - Serbia
ИЛИЈА КОЧОВСКИ - Македонија	ILIJA KOCHOVSKI - Madedonia
ГРЕГА МАСТНАК - Словенија	GREGA MASTNAK - Slovenia
РОБЕРТ МИХАЈЛОВСКИ - Австралија	ROBERT MIHAJLOVSKI - Australia
РАДКО МУРЗОВ - Бугарија	RADKO MURZOV - Bulgaria
АНЃЕЛКА РАДОЕВИЌ - Србија	ANGELKA RADOEVIC - Serbia
ЃОРЃИ ТОМОВСКИ - Македонија	GORGI TOMOVSKI - Macedonia
РАФАЕЛА ТОСИ - Италија	RAFFAELLA TOSI - Italy
АТАНАС ТАШЕВ - Бугарија	ATANAS TASHEV - Bulgaria
СОЊА ЛАУРО ДО РЕГО - Италија	SONYA LOURO DO REGO - Italy
КСЕНИЈА РОБКОВА - Русија	KSENIA ROBKOVA - Russia
АЛЕКСАНДАР ФИЛЕВ - Македонија	ALEKSANDAR FILEV - Macedonia
ЈАКУП ХАЈРО - Турција	JAKUP HAYRO - Turkey

Гостин на Колонијата	**Guest at the Colony**
ǴАЗАНФЕР БАЈРАМ - Македонија	GAZANFER BAJRAM - Macedonia
ТОНИ ЧАТЛЕСКИ - Македонија	TONI CHATLESKI - Macedonia





Роден е 1950 година во с. Босилово, Струмичко, Македонија. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје во класата на проф. Петар Мазев и проф. Димитар Кондовски. Вработен во НУЦК "Антон Панов" во Струмица, како конзерватор. Самостојно изложувал: 1974 - Струмица, Р.У; 1986 - Франкфурт - Хајделберг - Шпаер; 1996 - Гевгелија, Народен Театар; 1997-Струмица, Уметничка галерија. Учесник е на повеќе групни изложби на ДЛУМ. Неговите дела се наоѓат во многу приватни и државни збирки.
Награди: Скопје,II награда на млади ликовни творци.

Адреса: Струмица, Максим Горки,бр.47/18

ВАСИЛ АЛАЧОВ
VASIL ALACHOV

Born in Bosilovo, Strumica, Macedonia in 1950. Graduated at the Fine Art Academy in Skopje, in the class of PhD Petar Mazev and PhD Dimitar Kondovski. Works as conservator in NUKC "Anton Panov" in Strumica. Has had independent exhibitions in 1974, Strumica, R.U; 1986 - Frankfurt - Heidelberg - Spaer; 1996 - Gevgelia, Peoples Theater; 1997 - Strumica, Art Gallery.
Participated in many group exhibitions of DLUM. His works can be found in many private collections.
Awards: Skopje, second place in the competition of young fine artists.

Address: Strumica, Maksim Gorki 47/18

"Петте студенти",
масло на платно,120x260cm

"The five students",
oil on canvas, 120x260cm

47

...Меѓународната струмичка ликовна колонија е оаза на творештвото, хуманизам, разбирање и пријателство. Ова е вистинска потреба ...

... The International Strumica Art Gallery is an oasis of creativity, humanism, appreciation and friendship. This is a true need...

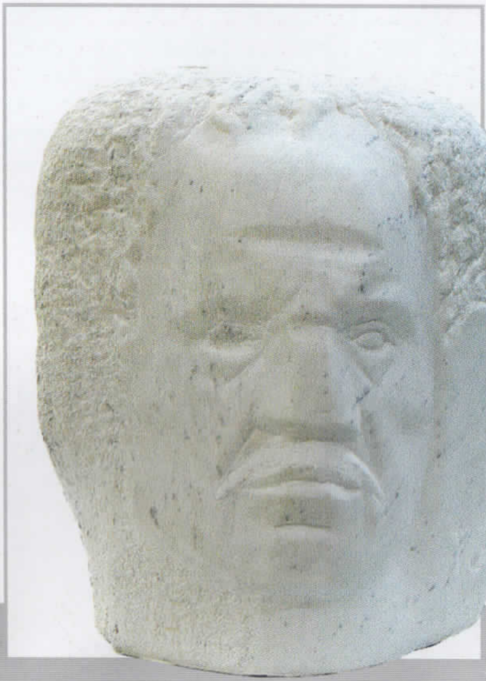
Роден е 1953 година. Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности при државниот Универзитет "Св.Кирил и Методиј" во 1984 година во класата на проф. Петар Хаџи-Бошков. Специјализирал во Рим и Фиренца, на Академијата "Belle arte" кај скулпторот Бруно Либераторе. Студијски патувања има обавено во повеќе европски земји; Италија, Австрија, Германија, Франција, Холандија ... Бундевски има реализирано повеќе од триесеттина изложби на скулптури и слики во Македонија и Европа. Учесник е на повеќе ликовни колонии. Добитник е на "ДЛУМ-овите" награди за скулптура: "Димо Тодоровски" и "Јордан Грабул", како и наградата за животно дело на симпозиумот во Прилеп, за монументална паркова скулптура.

Телефон за контакт: +389(0)2 2771234

ТОМЕ БУНДЕВСКИ
TOME BUNDEVSKI

Born in 1953. Graduated at the Fine Art Academy under the University "Ss. Cyril and Methodious" in 1984 in the class of PhD Petar Hagi-Boskov. Specialized in Rome and Florence, at the "Belle Arte" academy, under the tutorship of the sculptor Bruno Liberatore. He had several studious voyages in: Italy, Austria, Germany, France, Holland... Bundevski realized more than thirty exhibitions of sculptures and paintings in Macedonia and Europe. He participated in many art colonies. Has won the DLUM's awards for sculpture: "Dimo Todorovski" and "Jordan Grabul", as well as the award for lifework at the symposium in Prilep, for the monumental park sculpture.

Telephone for contact: +389(0)2 2771234

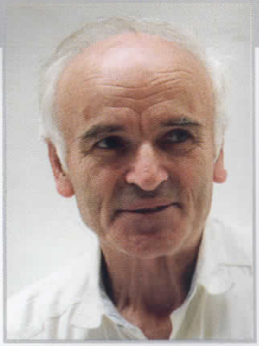


"Осамена жена", скулптура во мермер
"Самоилов војник", скулптура во мермер
"Девојка која медитира", масло на платно,120x100cm
"Распучин", масло на платно, 90x60cm

"Lone woman", marble sculpture
"A soldier of King Samuil", marble sculpture
"A meditating girl", oil on canvas, 120x100cm
"Rasputin", oil on canvas, 90x60cm

... секогаш вакви Колонии ќе опстојуваат, благодарејќи на големата традиција. Инзворедно организирана Колонија. Многу сум среќен што учествувам. Ако ме поканете повторно, повторно ќе дојдам...

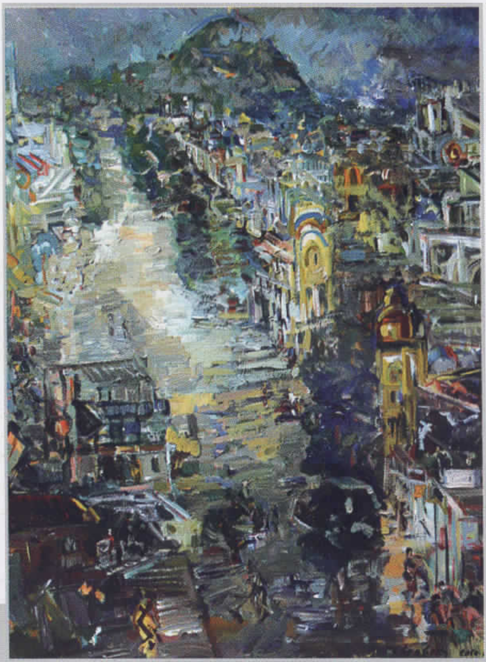
... because of the rich tradition, there will be always Colonies such as this. Wonderfully organized Colony. I am very happy that I am part of it. If you invite me again, sure I will come ...



Роден е 1942 година во с.Жилче, Тетовско. Академија за ликовни уметности завршил во Белград. Член на ДЛУМ од 1968 година. Самостојни изложби: Скопје,1967,1970 ,1977.
Награди: "Моша Пијаде", за графика во 1977 година.
Живее и работи во Скопје.

Адреса:1000 Скопје,Бул. Партизански одреди,127 вл.II/13

АНГЕЛ ГАВРОВСКИ
ANGEL GAVROVSKI



Born in 1942 in Zilce, Tetovo. Graduated at the Academy of Fine Arts in Belgrade. He is a member of DLUM from 1968.
Independent exhibitions: Skopje 1967, 1970, 1977.
Awards: "Mosa Pijade", for graphic in 1977. Lives and works in Skopje.

Address: 1000 Skopje, Blvd. "Partizanski odredi" 127/2/13

"Пасторала",мозаик,120x45cm
"Двор",масло на платно, 90x110cm
"Импресија од Струмица", масло на платно,110x90cm

"Pastoral", mosaic, 120x45cm
"Yard", oil on canvas, 90x110cm
"Impression from Strumica", oil on canvas, 110x90cm

47

...Не сум сигурен дека постои некаде подобро место за творечко создавање...

... I am not sure if there is a better place for an artistic creation...

Роден е 1941 година во с.Росен, Леринско. Од 1955. Живеел во Ташкент, Узбекистан, каде во 1972 завршил Академија за ликовни уметности. Член е на Здружението на ликовни уметници на Узбекистан и почесен член на Академијата за науки и ликовни уметности на Узбекистан. Член на ДЛУМ од 1986 година.
Самостојни изложби:
1972 - Рига, Талин; 1974 - Омск и Ташкент.
Учествувал на голем број групни изложби и манифестации.

СТАВРЕ ДИМИТРОВ-СТАДИМ
STAVRE DIMITROV-STADIM

Born in 1941 Rosen, Lerin. From 1955 onwards lives in Tashkent, Uzbekistan, where in 1972 graduates at the Fine Art Academy. He is a member of the Uzbekistani Fine Art Association and is an honorary member of the Academy of science and art in Uzbekistan. Form 1986 he is a member of DLUM.
Independent exhibitions:
1972 - Riga, Tallinn; 1974 - Omsk and Tashkent.
Participated in many art exhibitions and manifestations.

"Мотив од околината на колешинските водопади", акрил на платно, 120x100cm
"Зимски пејзаж", акрил на платно, 80x100cm
"Од културната ризница на Струмица", акрил на платно, 80x70cm
"Планински предел", акрил на платно, 120x100cm
"Мртва природа", акрил на лесонит
"Водопад I', акрил на лесонит
"Водопад II", акрил на лесонит

"A motive from the surroundings of the Koleshino waterfalls", akrilic on canvas, 120x100cm
"Winter paysage", akrilic on canvas, 80x100cm
"From the cultural heritage of Strumica", akrilic on canvas, 80x70cm
"Mountain region", akrilic on canvas, 120x100cm
"Still life", akrilic on lesonit
"Waterfall I", akrilic on lesonit
"Waterfall II ", akrilic on lesonit

...Со посебно задоволство го изразувам своето чуство дека за прв пат сум учесник на оваа Меѓународна струмичка ликовна колонија, која со децении е храм на уметноста, во која учествувале многу познати творци од целиот свет. Благодарам на организаторите...

... I would like to assert, with a special delight, that this is my first participation of the International Strumica Art Colony, which represents a temple of art, and which has gathered many known artist from all over the world. I would like to thank the organizers...

Роден е 1976 година. Средно уметничко училиште завршил во Скопје, на Факултетот за ликовни уметности дипломирал 2003 година во класата на проф.Бранко Конески-отсек вајарство, а во 2005 се доквалификува како ликовен педагог. Член е на ДЛУМ. Има реализирано неколку самостојни изложби како и групни. Добитник е на повеќе награди. Живее и работи во Демир Капија.

e-mail: ggjorevski@yahoo.com

ГОРАН ЃОРЕВ
GORAN GJOREV

Born in 1976. Completed the Art high school in Skopje and graduated on the Faculty of Fine Art in 2003 in the class of PhD Branko Koneski, at the sculptors department, and in 2005 qualifies himself in the region of art educating. He is a member of DLUM. Has realized several independent art exhibitions, as well as group exhibitions. Lives and works in Demir Kapija.

"Струма" ,скулптура во гипс
"Самоиловите војници", акрил на платно,110x90cm

"Struma", plaster sculpture
"Soldiers of King Samuil", acrylic on canvas, 110x90cm

47

...голема благодарност на организаторите ,кој овозможија Колонијата да биде успешна. Многу моменти беа исполнети со дружење и со најповолни услови за творење. Голема благодарност и голем успех за во иднина...

...a great gratitude to the organizers, who made the Colony successful. Many moments were filled with joy and with the most optimal conditions for creation. Appreciation for the organizers and wishes for future success...

ЗОРАН ЈАНЕВСКИ
ZORAN JANEVSKI

Роден е 1958 во Скопје. 1978 - Дипломирал на Училиштето за применета уметност во класата на Родољуб Анастасов; 1987 - Дипломирал на Филозовскиот факултет, група Историја на уметноста со архелогија и 2007- Дипломирал на Факултетот за ликовни уметности во Скопје кај проф. Беди Ибрахим.

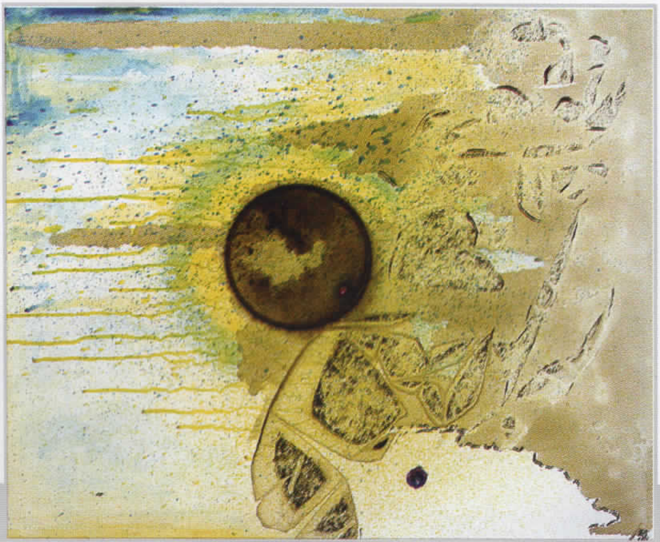
- Во 80-те години на XX век излага и работи со групата "Zero" во Скопје;
- Работи како дизајнер до 1987 година;
- Работи од 2001 до2005 како конзерватор во Републичкиот завод за заштита во Скопје;
- Од 2004 до 2010 работи на архелошките локалитети и сега работи како ликовен педагог.

Тел:+389(0)71 682 949

Born in 1958 in Skopje. 1978 - graduated at the School of applied arts in the class of Rodolub Anastasov;
1987- graduated at the Faculty Philosophy, group History of art and archeology and in 2007 graduates at the Faculty of Fine Arts in Skopje in the class of PhD Bedi Ibrahim.

- In the eighties he works and exhibits with the group "Zero" in Skopje;
- Works as a designer until 1987;
- From 2001 till 2005 works as a conservator in the Natioanl Institute for Protection in Skopje;
- From 2004 till 2010 works on archeological localities;
- He works as an art educationist.

Tel.: +389(0) 71 682 949



"Пред време III",масло на лесонит, 60x50cm
"Пред време II",масло на платно, 40x50cm
"Пред време I ",масло на платно, 70x80cm
"Златно време",масло на платно, 60x50cm
"Нема време",масло на платно, 50x60cm

"Before time III", oil on lesonit, 60x50cm
"Before time II", oil on canvas, 40x50cm
"Before time I", oil on canvas, 70x80cm
"Golden time", oil on canvas, 60x50cm
"No time", oil on canvas, 50x60cm

...благотворната топлина на оваа поднебие, може да се спореди само со гостопримливоста и благородната природа на луѓето што живеат овде. Искрена благодарност на организаторите што ме поканија, благодарност што ми ја исполнија душата и срцето...

...the beneficial warmth of this climate, can only be compared with the generosity and the noble nature of the people that live here. My deepest gratitude to the organizers for the invitation and gratitude for filling my sole and heart...

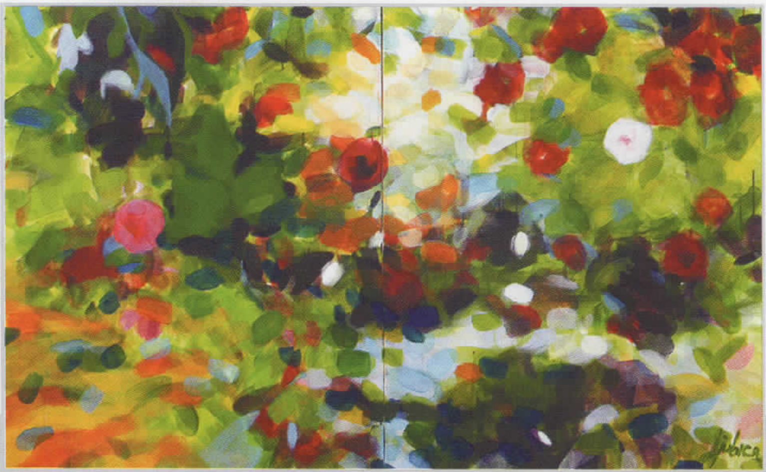
Родена е 1983 година во Белград, Р.Србија. Дипломирала на Факултетот за ликовни уметности во 2008.
- 2009, Панчево, Второ биенале на цртеж ;
- XIV Биенале на студенскиот цртеж на Србија,2007.
- 36. изложба на цртеж и скулптура мал формат; Учесник е во создавањето на муралот во ОС "Душко Радовиќ" во Белград, 2008 и на детската градинка "Наша деца" во Вождовац и на муралот на зградата на "Citroen".

e-mail: ljubicajankovski@yahoo.com

ЉУБИЦА ЈАНКОВСКИ
LJUBICA JANKOVSKI

Born in 1983 in Belgrade, Serbia. Graduated at the Faculty of Fine Arts in 2008.
- 2009, Pancevo, Second art biennale;
- XIV biennale of student art in Serbia,2007;
- 36 fine art and sculpture exhibition in small format;

Participated in the making of the mural in OS "Dushko Radovik" in Belgrade 2008 and the kindergarten "Our kids" in Vozdovac and the mural in the "Citoren" building.



"Импресија I", акрил на платно, 100x160cm
"Импресија II", акрил на платно, 110x90cm
"Импресија III", акрил на платно, 50x60cm
"Импресија IV", акрил на платно, 50x60cm

"Impresion I", acrylic on canvas, 100x160cm
"Impresion II", acrylic on canvas, 110x90cm
"Impresion III", acrylic on canvas, 50x60cm
"Impresion IV", acrylic on canvas, 50x60cm

47

...задовоство е да се биде опкружен со луѓе кои живеат и ја осеќаат уметноста. Па така и оваа Колонија ќе остави длабока трага во мене, бидејќи Струмичката колонија е нешто посебно за мене...

...it is a pleasure to be surrounded with people which live and feel art. And this Colony will leave a deep mark on me, because the Colony in Strumica, for me, is something special...

Роден е 1945 година во Битола. Самостојно се запишува на средното училиште за применета уметност, од каде продолжува на ликовна академија во Софија, каде е еден од проф. Балкански - легенда на Бугарскиот реализам. Значајно сеќавање од Софија е личната награда од проф. Балкански за делата “Портрет на мој современик“ и делото “Дрвен пазар“, кој останаа во Музејот на академијата. Од политички причини на Југословенската власт, тој се префрлува во Белград и завршува во класата на проф. Стојан Челиќ, истакнат сликар, ликовен критичар, публицист - со еден збор вистински интелектуалец. Следат самостојни и групни изложби, од која ќе произлезе групата 77(Димитар Кочовски, Свето Манев, Илија Кочовски). Соработката продолжува од кои произлегуваат 15 изложби од која позначајна е 2002 во МАНУ како 25 годишен јубилеј.

Телефон за контакт:+389(0)75554834

ИЛИЈА КОЧОВСКИ
ILIJA KOCHOVSKI

Born in 1945 in Bitola. He, on his own, enters the Applied Art High school, from where he continues on the Art Academy in Sofia, where he is one of the PhD Balkanski - a legend of Bulgarian realism. A significant memory of Sofia is the personal award given to him by PhD Balkanski for his works “A portrait of my modernist” and “Wooden Bazaar”, works that remained in the Academy Museum. For political reasons of the Yugoslavian government, he transfers in Belgrade and graduates in the class of PhD Stojan Celic, an eminent painter, art reviewer, publicist - with one word a true intellectual. Next there are same independent and group exhibitions from which the group 77(Dimitar Kochovski, Sveto Manev, Ilija Kochovski) emerges. The collaboration continues and 15 exhibitions are made, from which more important is the one in 2002 in MANU as a 25 years anniversary.

Tel.: +389(0)75554834

“Предел I”, масло на платно, 100x80cm
“Предел II”, масло на платно, 80x55cm

“Landscape I”, oil on canvas 100x80cm
“Landscape II” oil on canvas80x55cm

...Чест ми е, како и многу други учесници, да изразам комплименти на Струмичката ликовна колонија. Комплиментите се однесуваат на севкупниот амбиент што ни го овозможи организаторот...

...It is an honour for me, as it is the case with many other participants, to give my compliments to the Strumica Art Colony. The compliments are aimed towards the whole ambient which was provided by the organizer...

Роден е 1969 во Љубљана. 1995 ги завршува студиите по сликарство на Академијата за ликовна уметност, а во 1998 ја завршува специјализацијата на Академијата за ликовни уметности. Од 1994/5 година е на студии на ФАМУ во Прага, каде ги работи првите анимирани филмови и стрипови. Од 2002 година до денес работи на серијата Bizgeci. Од 1999 е член на уметничкото движење, Музеј на предмодерната уметност. Живее и работи во Љубљана, како самостоен творец на полето на културата.

Телфон за контакт: +386(0)40572694

ГРЕГА МАСТНАК
GREGA MASTNAK

Born in 1969 in Ljubljana. 1995 completes the studies of art at the Academy of Fine Art and in 1998 completes the specialization at the Academy of Fine Arts. From 1994/5 starts the studies at FAMU in Prague, where he makes his first animated films and comics. From 2002 and on, works on the series Bizgeci. 1999 becomes a member of the art movement Museum of pre-modern art. Lives and works in Ljubljana, as independent artist in the field of culture.

Telephone: +386(0)40572694

"Пејзаж I", масло на платно, 110x90cm
"Пејзаж II", масло на платно, 90x80cm

"Paysage I", oil on canvas, 110x90cm
"Paysage II", oil on canvas, 90x80cm

47

... жолто и сино, салата и месо, боја и платно, смех и дело, случка одлична! Благодарам на организаторите и на Струмица која благопријатно го пронајде мојот смех...

... yellow and blue, salad and meat, pain and canvas, laughter and work, phenomenal event! Thanks to the organizers and to Strumica which buoyantly found my laughter...

Роден е во Битола во 1954 година.
- 1979 Дипломирал историја на уметноста и археологија на Уневерзитетот „Св.Кирил и Методиј“, во Скопје.
- 1984 Студирал графички техники на "New York Academy of art and design" во Њу Јорк. Од 1985-1993 работел во "Заводот и Музеј", во Битола и митрополијата Преспанско - Битолска.
- Во 1994 студира графика на "Victorian cooege of the arts", во Мебурн , Австралија.
1995-1998 Творел во "Footscray community art centre", во Мелбурн.
- 2004 Докторирал на "La trobe university"во Мелбурн.
- 2007 Самостојно излага во "Магаза" Битола со изложбата „Траги и отпечатоци" и во "Мала станица " во Скопје. Живее и работи во Мелбурн , Австралија.

Телефон за контакт: +61433275510

РОБЕРТ МИХАЈЛОВСКИ
ROBERT MIHAJLOVSKI

Born in Bitola in 1954.
1979 graduated History of art and archeology at University "Ss. Cyril and Methodious" in Skopje. 1984 studies graphical techniques at "New York Academy of Art and Design" in New York. From 1985 till 1993 works in City Museum in Bitola and Prespa-Bitola metropolitan area. In 1994 studies graphics at the "Victorian college of the arts" in Melbourne, Australia.
1995 - From 1998 works in "Footscray community art centre", in Melbourne.
2004 gets a PhD degree at "La frobe university" in Melbourne.
2007 has independent exhibition in "Magaza" Bitola named "Traces and fingerprints" and in "Mala Stanica" in Skopje. Lives and works in Melbourne, Australia.

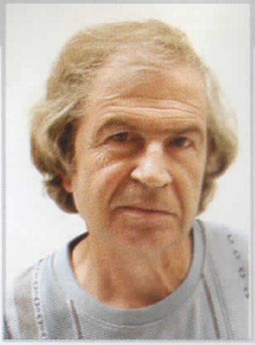
Telephone: +61433275510

"Вељуса 2", масло на платно, 120x90cm
"Вељуса 1", масло на платно, 80x55cm
"Нервен систем", масло на дрво, 86x36cm
"Ж`та на 40 Степени", масло на платно, 80x55cm

"Veljusa 2", oil on canvas, 120x90cm
"Veljusa 1", oil on canvas, 80x55cm
"Nervous system", oil on wood, 86x36cm
"Z'ta on 40 Celsius", oil on canvas, 80x55cm

... со пристигањето во Колонијата влегов во еден волшебен свет на спонтано пријателство, творење и искрено пријателство со учесниците и домаќините. Целукупното опкружување придонесува за една мошне креативна и творечка атмосфера...

... by arriving at the Colony I entered In a magical world of spontaneous friendship, work and sincere comradeship with the participants and the hosts. The surroundings as a whole made the atmosphere creative...



Роден е 1939 година во с. Козаре, Бургаски округ. Во 1962 година завршува руска филологија а додека Национална ликовна академија завршува 1970 година кај проф. Илија Петров и Петар Михајлов. Радко Мурзов има досега реализирано 25 самостојни изложби во Бугарија, Германија и Грција. Носител е наградата "Варна " во областа на културата. Живее и работи во Варна.

e-mail: artmurzov@abv.bg

РАДКО МУРЗОВ
RADKO MURZOV

Born in 1939 in the village of Kozare, Burgas. In 1962 gets degree in Russian philology and completes the National Fine Art Academy in 1970 in the class of PhD Ilija Petrov and Petar Mihajlov. Radko Murzov has realized, until now, 25 independent exhibitions in Bulgaria, Germany and Greece. Has been given the award "Varna" in the field of culture. Lives and works in Varna.

"Пејзаж од Струмица", масло на платно, 60x50cm
"Пред вечноста", масло на платно, 80x70cm
"Вратата на верата", масло на платно, 80x70cm

"Strumica paysage", oil on canvas, 60x50cm
"In front of aeon", oil on canvas, 80x70cm
"The door of faith", oil on canvas, 80x70cm

47

...Не барам брзи успеси и слава. Слободата ми е поскапа од лесно постигнатото име...

...I do not seek quick success or fame. The value of freedom is greater than a name won with ease...

Дипломирала на Академијата за убави уметности во Белград, 2004 година во класата на проф. Душан Оташевиќ, а специјализирала во класата на проф. Ѓуро Радловиќ на Академијата за ликовни уметности во Белград. Изложувала на групни изложби во Србија и Америка. Живее и работи во Белград.

e-mail: mosaics@bk.ru

АНЃЕЛКА РАДОЕВИЌ
ANGELKA RADOEVIC

Graduated at the Academy of Fine Arts in Belgrade in 2004, in the class of PhD Dushan Otashevic and specialized in the class of PhD Gjuro Radlovic at he Academy of Fine Arts in Belgrade. Participated in group exhibitions in Serbia and America. Lives and works in Belgrade.

"Македонско девојче", мозаик, 43x28cm

"Macedonian girl", mosaic, 43x28cm

...Впечатоците за Колонијата невозможно е да се опишат, оваа е нешто што просто треба да се доживее. Благодарам!...

...The impressions from the Colony are impossible to describe, this simply is something you have got to feel. Thank you!...

Роден во Скопје 1977 година. Средно уметничко училиште завршил 1996 година во Скопје, а дипломирал на ФЛУ во класата на проф. Родољуб Анастасов (сликарство) во 2001 година. Член е на ДЛУМ, каде учествувал на бројни изложби.
Соработник на проф. Газанфер Бајрам со кого ги изведува мозаиците поставени во холот на МНТ, Собранискатa хала на Републичкиот Парламент и во ВИП салонот во аеродромот во Скопје.

ЃОРЃИ ТОМОВСКИ
GORGI TOMOVSKI

Born in Skopje, 1977. In 1966, completed the Secondary School of Art, in Skopje and in 2001 graduated from Skopje Faculty of art, in the class of prof. Rodolub Anastasov (painting). Member of DLUM, where at he participated many exhibitions. Cooperates and works with prof. Gazanfer Bajram. Their mosaics are exposed in the Hall of Macedonian National Theatre, in the Hall of Macedonian Parliament, and in the VIP Saloon at Skopje Airport.

“Четири јавачи на Апокалипсата“, мозаик полиптих, 85x65см

“Four Horsemen of the Apocalypse”, mosaic polyptich, 85x65cm

47

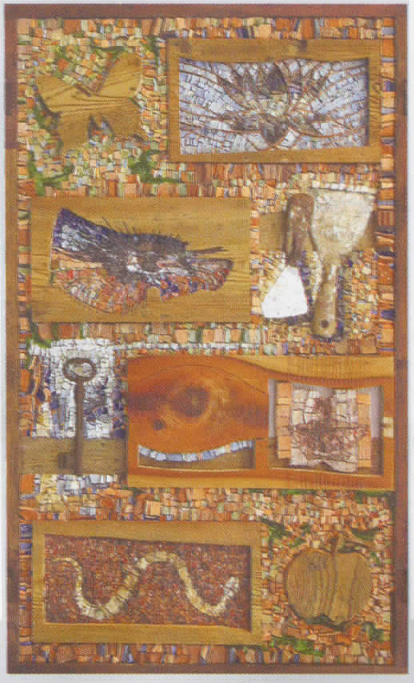
И јаваше како освојувач со златна круна, низ бури и суши преку планини и долини. Низ времиња тешки и предели далечни. “Погледна, и пред него беше Струмица. Ги рашири рацете и со треперлив глас изговори: - Граду убав и вие луѓе ведри. Порти сте отвориле и срца сте исполниле. Чувајте ги тие благословени извори од злите духови, за уште многу жедни грла да напоите”.

And he rode as a conqueror with a golden crown, through storms and droughts through mountains and valleys. Through harsh times and faraway lands. “He looked, and before him stood Strumica. He spread his arms and spoke with a trembling voice: - Oh beautiful city with cheerful people. You have opened gates and filled hearts. Keep these blessed springs from evil spirits, for many others to extinguish their thirst.”

Родена е во Сондрио, Италија во 1981. Живеела во Милано каде студирала мозаик на Scuola Castello Sforzesco Arte Applicata. Подоцна ги продолжила нејзините студии на Scuola Mosaicisti Del Friuli во Спилимберго, каде се стекнала со диплома за професионален мозаичар во 2008. Има работено за Салмасо Мозаици во Винченца, каде ја координирала изработката на уметничкиот и индустриски мозаик за линијата на Бисаза. Во моментов таа го работи на нејзиното портфолио и исто така соработува со архитекти и дизајнери од Италија. Има учествувано на различни групни изложби.

РАФАЕЛА ТОСИ
RAFFAELLA TOSI

Born in the province of Sondrio, Italy in 1981. She lived in Milan where she studied mosaic at the Scuola Castello Sforzesco Arte Applicata. After which she furthered her studies at the Scuola Mosaicisti Del Friuli in Spilimbergo, where sheobtained her diploma as a professional Mosaicist in 2008. She has worked for Salmaso Mosaici in Vicenza, where she directed the artistic and industrial mosaic for the Bisazza Home line. Currently she is creating her personal portfolio and she is also collaboratingwith Architects and Designers in Italy. Recently she has participated in various collective exhibitions.



"Композиција 1"мозаик, 60x100cm

"Composition 1", mosaic, 60x100cm

Сè на Струмичката Колонија беше ЕПТЕН ДОБРО, какво извонредно искуство - исполнето со одлична храна, божествена клима, креативна енергија и најважно од се супер луѓе! Ми претставува задоволство што имав можност да ја откријам оваа прекрасна култура и што поминав време со вакви отворени и великодушни луѓе. БЛАГОДАРАМ.

Everything at the Art Colony was EPTEN DOBRO what a wonderful experience-filled with great food, divine weather, creative energy and most importantly, super people! It is a pleasure to have discovered this lovely culture and to have shared this time with such open and generous people. BLAGODARAM.

Роден е 1958 година во Бургас. 1985 ја завршува Националната ликовна академија во Софија, специјалност сликарство кај проф. Иван Кирков. Досега има самостојно изложувано 12 пати во Р.Бугарија и на многу групни изожби надвор од Р.Бугарија. Има добиено награда на изложбата “Бугарски пејзаж“ во 1995 година. Неговите творби се наоѓаат во државни и приватни колекции во земјата и странство.

e-mail: atanas58bg@yahoo.com

АТАНАС ТАШЕВ
ATANAS TASHEV

Born in 1958 in Burgas. 1985 graduates at the Natioanl Art Academy in Sofia, speciality fine art in the class of PhD Ivan Kirkov. Until now he has 12 independent exhibitions in Bulgaria and has participated in many group exhibitions outside Bulgaria. Has won an award on the exhibition “Bugarski pejsaz” in 1995. His works are amongst public and private collections in Bulgaria and abroad.

“Ноќен клуб“, акрил на платно, 80x100cm
“Сончева градина I”, акрил на платно, 80x90cm
“Сончева градина III”, акрил на платно, 80x90cm

“Night club”, acrylic on canvas, 80x100cm
“Sun garden I”, acrylic on canvas, 80x90cm
“Sun garden III”, acrylic on canvas, 80x90cm

47

...Да бидеш таков, каков си
Да бидеш искрен,
Да биде уметник,
Какво по убаво од тоа ?...

...To be yourself, as you are
To be honest,
To be an artist,
What is more beautiful that that?...

Соња Лауро до Рего е сликарка родум од Јужна Африка, која моментално живее и работи во Удина, Италија. Дипломирала во 1999 на Универзитетот Рода, Јужна Африка, отсек сликарство. Во 2008 година се стекнала со диплома за традиционална изработка на мозаик на Scuola Mosaicisti Del Friuli во Спилимберго, Италија. Оттогаш работи како мозаичар и предавач. Учесник е на неколку групни изложби во Јужна Африка, Италија и Германија. Има добиено неколку награди за нејзините дела, како што се Мозаико Оги во 2009 и Премио Арте Косеано во 2010 година.

СОЊА ЛАУРО ДО РЕГО
SONYA LOURO DO REGO

Sonya Louro do Rego is a South African born artist, currently living and working in Udine, Italy. She graduated in 1999 from Rhodes University, South Africa with a degree in Fine Arts, with a major in Painting. In 2008 she then obtained a diploma in the traditional artform of Mosaic from the Scuola Mosaicisti Del Friuli in Spilimbergo, Italy. Since then she has been working as a Mosaic artist and teacher. She has participated in several group exhibitions in South Africa, Italy and Germany. She has also won several awards for her artworks, including Mosaico Oggi in 2009 and Premio Arte Coseano in 2010.

"Корени", мозаик, 90x90cm

"Roots", mosaic, 90x90cm

Сè на Струмичката Колонија беше ЕПТЕН ДОБРО, какво извонредно искуство - исполнето со одлична храна, божествена клима, креативна енергија и најважно од се супер луѓе! Ми претставува задоволство што имав можност да ја откријам оваа прекрасна култура и што поминав време со вакви отворени и великодушни луѓе. БЛАГОДАРАМ.

Everything at the Art Colony was EPTEN DOBRO what a wonderful experience-filled with great food, divine weather, creative energy and most importantly, super people! It is a pleasure to have discovered this lovely culture and to have shared this time with such open and generous people. BLAGODARAM.

Родена е 1983 година во Москва (Русија). Дипломирала на Строгановски институт - сликарство, ентериер и дизајн во 2006 година. Учесник е на бројни изложби во Русија и во странство. Има реализирано 4 самостојни изложби во неколку значајни градови низ Русија. Работи во сите техники и жанрови. Во последно време активно се занимава со дизајн на ентериер. Живее и работи во Москва.

e-mail: ks-rob@inbox.ru

КСЕНИЈА РОБКОВА
KSENIA ROBKOVA

Born in 1983 in Moscow (Russia). Graduated at the Stroganovski Institute - painting, interior and design in 2006. Participated in many exhibitions in Russia and abroad. Has realized 4 independent exhibitions in several major cities in Russia. Manages all techniques and styles. From recently, she actively works on design and interior. Lives and works in Moscow.

"Струмица", акрил на платно, 60x50cm
"Црквата Св. Кирил и Методиј", акрил на платно, 80x55cm

"Strumica", acryicl on canvas, 60x50cm
"Curch St. Cyril and Methodious", acrylic on canvas, 80x55cm

47

...Македонија располага со богат ратителен свет, но и традиција. Колонијата во Струмица дава можности на сите да творат. Благодарам на организаторите што ме поканија...

...Macedonia has rich flora, but also tradition. The Colony in Strumica opens space for everyone's creation. I would like to thank the organizers for inviting me...

Роден 1982 година во Струмица,Р.Македонија. Завршил училиште за применета уметност "Лазар Личеноски" и Факултет за ликовни уметности во Скопје, отсек сликарство со конзервација и реставрација во класата на проф. Благоја Маневски. Од 2001 година е асистент во отвореното студио за современ мозаик, кое работи под менторство на проф. Газанфер Бајрам, кое работи 17 години во рамките на Меѓународната струмичка ликовна колонија. Учесник е во изработката на монументалните мозаици во с.Пелинце, Р.Македонија, по повод 60 години АСНОМ. Самостојно изложува 2007 год. во НУ Центар за култура "Антон Панов" во Струмица.
Учесник е на повеќе групни изложби и тоа:
-2004/5-Струмица,Годишна изложба на ДЛУС;
-2005 -Скопје,VI студенско интернационално арт биенале, Музеј на град;
-Скопје, VII Биенале на млади уметници, МСУ;
-2006 -Штип,"Млади сликари", уметничка галерија"Безистен";
-2009 -Bracciano,"Mozaico Oggi", Р.Италија, добитник на Диплома за успешно мозаичко решение.
-2009 -Софија, Бугариа - КИЦРМ 2009
Неговите дела се наоѓаат во многу приватни и државни институции како во:
Меѓународната струмичка ликовна колонија, Музејот за современ мозаик во Bracciano, Р.Италија и мозаици во повеќе сакрални објекти.

АЛЕКСАНДАР ФИЛЕВ
ALEKSANDAR FILEV

aleksadar.filev@yahoo.com

Born 1982, in Strumica, Republic of Macedonia. Education: Completed the School of Applied art "Lazar Licenovski".
Graduated from Skopje Faculty of Fine Arts, Department of Art painting, Conservation & Restoration , in the class of prof. Blagoja Manevski.
Engagements: Assistant at The Open studio of Contemporary Mosaic, mentored by prof Gazanfer Bajram,since 2001. The studio exists and works 17 years and more within the frames of The International Strumica Fine Arts Colony.
Participated the creation of the monumental mosaics in Pelince , R Macedonia, in occasion of 60 anniversary of ASNOM.
Exhibitions :
First solo exhibition, in 2007 at NUCK "Anton Panov"in Strumica.
Participated many group exhibitions:
- 2004/5 - Annual exhibition of DLUS (Association of Strumica art painters);
- 2005 - VI Student international art Biennale, Museum of city of Skopje;
- VII Biennale of young artists, Museum of Contemporary art
-2006 -"Young Art painters" Stip, "Bezistan" Art Gallery,
-2009-"Mosaico oggi" Bracciano, Italy, awarded Diploma for successful mosaic solution.
-2009 - Sofia, Bulgaria - KICRM 2009
His works are available in many private and public institutions :
International Strumica Fine Arts Colony,
Museum of contemporary mosaic-Bracciano, R. Italy, as well as mosaics that are located in many sacral objects.

"Струмичко топло лето",мозаик,80x60cm
"Огин ми ја изгоре душата",акрил на платно,120x200cm
"Warm summer in Strumica", mosaic, 80x60cm
"Fire burned my soul", acryl on canvas, 120x200cm

Запознав прекрасни луѓе кои зрачат со топлина, луѓе кои доаѓат од повеќе страни на светот кој оставија еден дел од својата душа во Струмица. Но оваа година некоја чудна енергија ми ја изгоре душата, ова го почуствував за прв пат во мојот живот. Затоа струмичката колонија не може да се опише, таа треба да се доживее и почуствува. На крај јас нема да се заблагодарувам на организаторите бидејќи и јас сум дел од нив, само им благодарам на учесниците што дојдоа и оставија дел од своето творештво да живее во Струмица.

I met wonderful and warm people, people coming from all over the world, people that left a part of their soul here in Strumica. But this year a strange energy burned my soul, a feeling that overwhelmed me for the first time in my life. That is why the Colony can not be described, it must be felt. In the end, I will not thank the organizers because I am one of them, I would only like to thank the participants for coming and leaving a part of their treasure to flourish in Strumica.

Роден 1956, во Скопје.
Образование:
1978 -Педагошки Факултет Скопје, отсек Ликовна уметност,
1985-Дипломира на Факултет за ликовни уметности Скопје, отсек сликарство.
Член е на ДЛУМ, од 1985 и член на СЛУЈ (Сојуз на ликовни уметници на Југославија) од 1986.
Добитник на стипендија на Турската Влада.
1993 го изведува делото Маниса Тарзан.
1994 -станува член на Меѓународниот Совет на Музеи.
Учествувал на 255 групни изложби и 54 реализирани индивидуални изложби.

ЈАКУП ХАЈРО
JAKUP HAYRO

Други ангажмани: Учествувал во активностите на Етнографско истражување, Берова, како сликар.
Неговите дела ,можат да се видат вооколу 20 разни земји низ светот.

jhayro@gmail.com; jhayro@hotmail.com

Born 1956, in Skopje.
Education: 1978, Plastic Art Department , Skopje Education Faculty, 1985- Graduated from Fine Plastic arts Academy in Skopje, Department of Painting. Member of DLUM (Macedonian artists' Association) since 1985, and member of SLUY (Association of Artists of Yugoslavia) since 1986. Holder of scholarship of the Turkish Government.
1993- Carried out the monument of Manisa Tarzan.
1994-became member of the International Council of museums.
Have participated at 255 group exhibitions and realized 54 individual exhibitions.
Other engagements:
Participated the activities of Ethnographic searching, Berova as painter.
His works are to be found in 20 countries throughout the world.

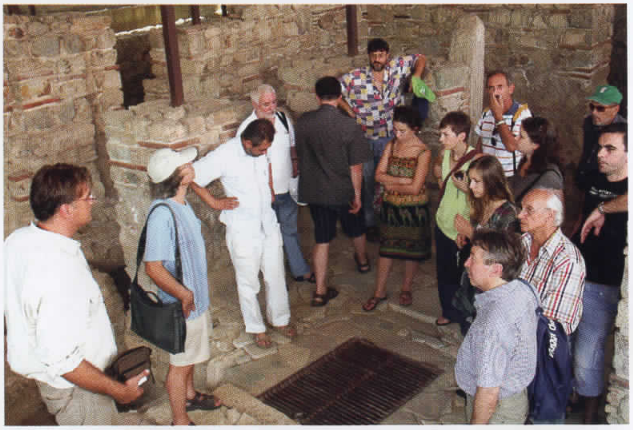
"Облачно предвечерие на Струмица", акрил на платно, 100x120cm
"Манастирот Водоча", акрил на платно, 90x100cm
"Пејзаж", акрил на платно, 55x80cm
"Пред собранието", акрил на платно, 90x110cm
"Пејзаж", акрил на платно, 75x41cm

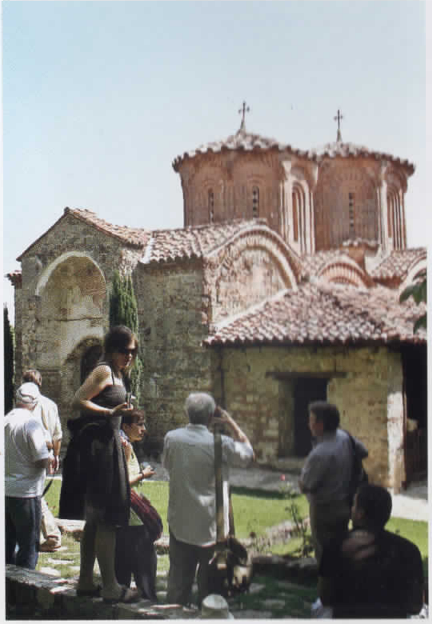
"Cloudy dusk in Strumica", acrylic on canvas, 100x120cm
"Monastery Vodoca", acrylic on canvas, 90x100cm
"Paysage", acrylic on canvas, 55x80cm
"Before the assembly," acrylic on canvas, 90x110cm
"Paysage", acrylic on canvas, 75x41cm

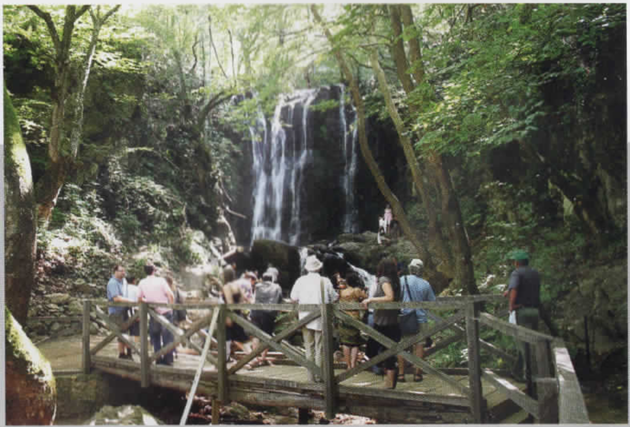
47

...Се дружев со разни светски сликари и се збогатував со искуство, како да сум во Париз, центар на светската уметност...

...I associated with world painters and I enriched myself with experience, as I was in Paris, the center of world art...







47

МЕЃУНАРОДНА СТРУМИЧКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА

INTERNATIONAL FINE ARTS COLONY OF STRUMICA

Издавач: Н.У.Ц.К. "Антон Панов"- Струмица
Пошт.фах 109,2400 Струмица,Р. Македонија
Тел./факс+389(0)34 326379
E-mail: umetnickagalerija@yahoo.com
За издавачот: Иван Јовев, директор
Биографски и каталошки податоци: Бранислав Пепиќ
Непосредна организација и поставка на изложбата:
Бранислав Пепиќ, Иван Јовев, Васил Алачев,
Александар Филев, Славе Шумаров
Ментор на мозаичко студио: Александар Филев
Превод на англиски: Васил Георгијевски
Ликовно обликување: Нада Јанева
Фотографии: Сречко Гунчев
Печати: "Графосервис"-Струмица
Тираж: 300 примероци
ЦИП-Каталогизација во публикацијата
НУБ Св.Климент Охридски - Скопје
74.036/.038(497.7) **ISBN-9989-137-19-6**
Авторски права
© Н.У Центар за култура "Антон Панов"-Струмица

Published by: N.I.C.C. "Anton Panov" -Strumica
Post Box 109, 2400 Strumica, R. Macedonia
Tel/Fax ++389 (0)34 326379
e-mail: umetnickagalerija@yahoo.com
For Editor: Ivan Jovev , manager
Biographical and Catalogue data: Branislav Pepic
Organization & exhibition arrangement:
Branislav Pepic, Ivan Jovev, Vasil Alacev,
Aleksandar Filev, Slave Sumarov
Mentor of the mosaic studio: Aleksandar Filev
Translation into English: Vasil Georgijevski
Art design: Nada Janeva
Photo: Srecko Guncev
Printed by: "Grafoservis"- Strumica
Circulation: 300 copies
CIP Catalogue data and publication
NUB" St. Kliment Ohridski" Skopje
74.036./038(497.7)z **ISBN 9989-137-19-6**
Copy rights reserved by:
© N.I. Culture Centre "Anton Panov" Strumica

www.art-gallery.org.mk

Министерство за култура на Република Македонија

ОПШТИНА СТРУМИЦА